



心灵成长故事

精编双语动画书系

The Royal Party
公主的创意派对

【美】美国迪士尼公司 著
王荻 寇丽娟 译





写给爸爸妈妈

亲爱的爸爸妈妈：

你们给孩子挑选了这套双语故事书，可见你们是关注幼儿英语启蒙阅读的家长。学龄前至小学低年级这个阶段，是孩子语言学习能力最强的“语言敏感期”，越来越多的家长开始注重在这个时期对孩子进行双语培养。

幼儿英语启蒙应该从哪儿入手，是记单词、背会话、学语法，还是反复地读和听？对于这个问题，好多父母都摸不着头绪。

事实上，幼儿学习英语最关键的环节是“输入”，就是读和听。过早地学习语法、单词，会破坏孩子对英文天生的好奇与兴趣。对于初学英文的孩子来说，最重要的就是要为他们提供足够多的、难度适宜的、能激发他们兴趣的“读”和“听”的英文内容，迪士尼英语系列图书就是很好的范本。

迪士尼英语系列图书，是由国开童媒特聘的少儿英语专家团队打造的，这一套《小公主苏菲亚心灵成长故事》也不例外。我们采用中英双语“不对称对照”的方式来呈现故事，中文部分生动有趣，孩子会读得津津有味，迅速爱上其中的故事；英文部分尽可能保留了原版的原汁原味。孩子读了中文故事，对故事感兴趣，就会激发他去阅读英文版的原文。也许在开始的时候，孩子还看不懂英文故事，但是没关系，对孩子来说，最重要的是想读英文的兴趣，以及想看原汁原味故事的阅读兴趣。只要有了这两点，剩下的就是时间问题了，请爸爸妈妈不要着急。

这套书中的小公主苏菲亚，是全球小朋友共同关注的偶像，是一个内心强大的女孩，她的故事充满了友爱、真诚、善良、宽容、坚强等心灵力量，同时具有无限的趣味，这样的双语故事书是送给孩子最好的礼物。相信孩子在读完、听完这些美好的故事之后，收获的不仅仅是中文和英语的阅读能力，还有助于他们心灵的健康成长。



小公主心灵成长语录

If someone is your friend, you should like them for who they are.

真正的朋友会接受和喜欢对方本来的样子。



公主的创意派对

The Royal Party

今晚，苏菲亚和安柏要举办一个皇家睡衣派对。安柏满心期待地说：“这可是皇家睡衣派对，一切都必须完美才行。”

Sofia and Amber are having a royal sleepover tonight! “It’s a royal slumber **party**,” Amber says. “Everything has to be amazing.”

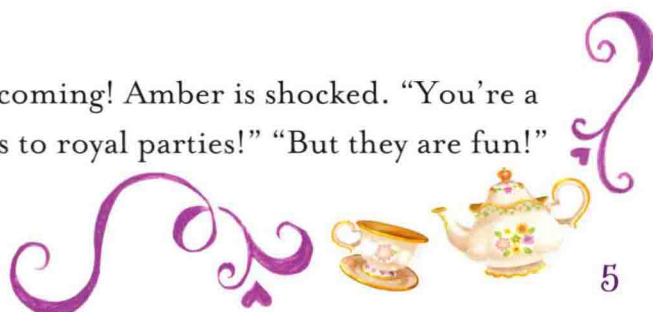




party 派对
invite 邀请

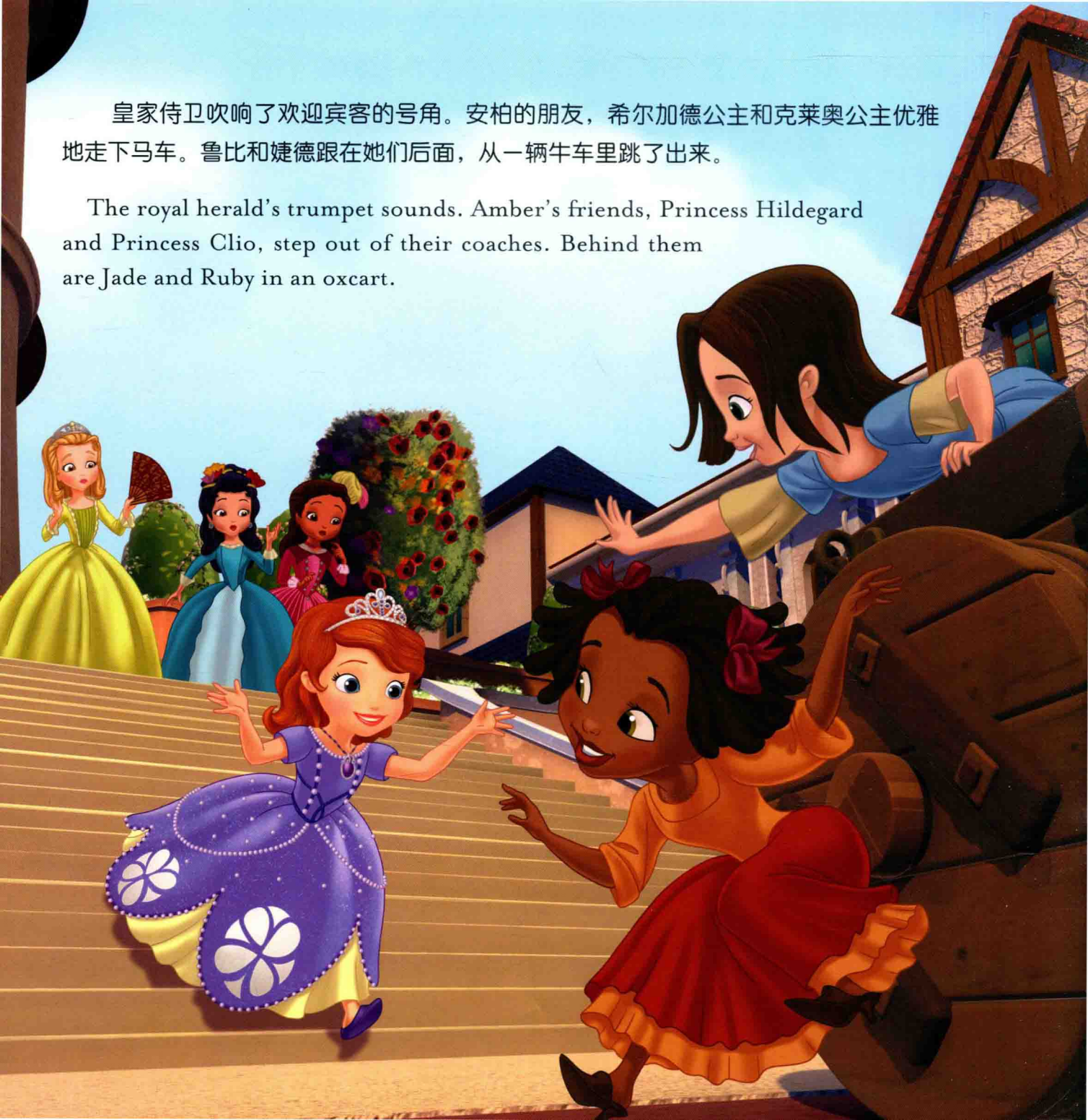
苏菲亚告诉安柏，她还邀请了自己的好朋友鲁比和婕德一起来参加派对。安柏很惊讶，她不高兴地说：“现在你已经是公主了，你应该邀请公主来参加皇家派对才对！”苏菲亚向安柏保证：“她们来了派对会更有意思！”

Sofia's two best friends, Ruby and Jade, are coming! Amber is shocked. "You're a princess now. You should only **invite** princesses to royal parties!" "But they are fun!" Sofia assures Amber.



皇家侍卫吹响了欢迎宾客的号角。安柏的朋友，希尔加德公主和克莱奥公主优雅地走下马车。鲁比和婕德跟在她们后面，从一辆牛车里跳了出来。

The royal herald's trumpet sounds. Amber's friends, Princess Hildegard and Princess Clio, step out of their coaches. Behind them are Jade and Ruby in an oxcart.



start 开始
nightgowns 睡衣
(nightgown 的复数形式)
pinecone 松果



皇家睡衣派对马上就要开始了！公主们换上了华丽的睡衣。鲁比和婕德像平时在家里一样，一边笑着，一边把松果卷发器缠到了头发上。

It's time for the party to **start**! The princesses change into fancy **nightgowns**. Ruby and Jade giggle as they roll their hair in **pinecone** curlers—just like at home.



公主们都好奇地盯着鲁比和婕德。安柏皱着眉头问：“你们脑袋上顶的是松果吗？”

鲁比友好地凑过来说：“你们也要吗？我们带了好多松果来呢！”

The other princesses stare at Ruby and Jade. “Are those pinecones?” Amber frowns.

Ruby hears her and dances over. “Want one? We brought extras.”





安柏没有理会两个乡下姑娘，
她高傲地走到苏菲亚身边说：“苏菲亚，像松果这种从乡下捡来的
东西，可不应该出现在公主们的皇家睡衣派对上！”安柏的话让苏菲亚很为难，
她多么希望新姐姐和老朋友能够接纳对方并和睦相处啊！

Amber marches over to Sofia. “Sofia! Pinecones are not part of
a perfect princess slumber party.” Sofia’s worried. She wants her
new sister and her **old** friends to like each other.





苏菲亚想到了一个好主意：“你们想试试华丽的皇家装扮吗？”苏菲亚的提议让鲁比和婕德兴奋地欢呼起来。苏菲亚和朋友们给鲁比和婕德做了好看的发型，还给她们穿上了漂亮的睡衣，戴上了美丽的皇冠。

Sofia has a great **idea**. “How would you two like a royal makeover?” Ruby and Jade squeal with excitement! Sofia and her friends fix the girls’ **hair** and dress them in pretty gowns and **tiaras**.

idea	主意
hair	头发
tiaras	皇冠 (tiara 的复数形式)
mirror	镜子



装扮完了，苏菲亚用手蒙着鲁比和婕德的眼睛，带她们来到了镜子面前。
“好了，可以睁开眼睛啦。”苏菲亚说。看到镜子中美丽的自己，鲁比和婕德都惊讶极了，她们兴奋地叫道：“这下我们也变成公主了！”

Sofia makes her friends cover their eyes. Then she leads them to a **mirror**. “Open your eyes,” she says. Jade and Ruby gasp when they see themselves. “We are princesses now!” The girls exclaims.





fan 扇子
show 表演

派对的趣味活动时间到了。公主们先要一起来为扇子做装饰，鲁比和婕德也参加了这项活动，不过她们装饰的扇子，看起来一点儿也不像公主用的扇子。接下来，姑娘们要玩给独角兽贴尾巴的游戏。结果，蒙着眼睛的婕德连独角兽都没有找到！

Next it's time for party activities. First comes **fan** decorating. But Ruby and Jade's fans don't look very princessy. Then the girls play a game of Pin the Tail on the Unicorn. But Jade ends up nowhere near the unicorn!



游戏过后姑娘们来到宴会厅，欣赏魔法木偶表演。这时候詹姆士走了进来，打算告诉姑娘们接下来的活动。“天哪，是詹姆士王子！”看到王子，婕德和鲁比激动极了，欢呼着朝詹姆士跑了过去。

After that, the girls watch a magic puppet show in the banquet hall. During the **show**, James walks in with a message for the girls. “Prince James!” Jade and Ruby squeal, rushing toward him.



婕德和鲁比太兴奋了，不小心打翻了一旁的巧克力牛奶喷泉。糟糕！巧克力牛奶溅到了安柏的睡袍上，安柏生气了！

Jade and Ruby are so excited and they accidentally knock over the **chocolate milk** fountain. Oops! Chocolate milk splashes onto Amber's nightgown. She is furious!

**chocolate
milk** 巧克力
牛奶



“我们真的非常非常抱歉！”鲁比羞愧地对安柏说。

“是啊，真的是太抱歉了！”婕德也赶忙赔礼。

安柏头也不回地怒气冲冲地走了。看着眼前这一幕，苏菲亚难过地摇了摇头。

“We’re so, so, so sorry!” Ruby says to Amber.

“So sorry,” Jade adds.

Amber walks off in a huff while Sofia shakes her head sadly.



詹姆斯告诉姑娘们，舞会马上就要开始了。“咱们走！”安柏怒气冲冲地说，“趁着这两个乡下丫头还没有惹出新的麻烦，咱们还能安静几分钟。”

James tells the girls it's time for dancing in the throne room. "Let's go," Amber says. "Maybe we can enjoy five minutes of our party without Sofia's friends making a mess."





这下苏菲亚更担心了，她连忙跑去找她的朋友们。“我希望你们俩能够有点儿公主的样子。”苏菲亚说，“真正的公主不会说那么多话，也不会那么大声地笑，更不会惹那么多的麻烦……”

Now Sofia's even more worried! She goes off to find her friends. "I want you both to fit in with the princesses," Sofia says. "Princesses don't **talk** so much, or **laugh** so loud, or make so many messes."